

E quella a fiori a pomi a la verdura

Seconda parte

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, Canto XXXV ottava 51

Giovanni Matteo Asola (c.1532-1609)

Madrigali a 2 voci da cantar in fuga (Venice, 1587)

Fuga di un tempo una ottava più basso.

[Canto]

[Basso]

E quel - la a fio - ri a po - mi a la ver - - du -
 ra Gli o - dor di - ver - si de - pre - dan - do gi - va, E di tut - ti fa -
 po - mi a la ver - - du - ra Gli o - dor di - ver - si de - pre - dan - do gi -
 ce - va u - na mi - stu - ra Che di soa - vi - ta l' al - ma no - tri - va, l' al -
 va, E di tut - ti fa - ce - va u - na mi - stu - ra Che di soa - vi - ta l' al -
 ma no - tri - va, Sur - gea un pa - laz - zo in mez - zo a la pia - nu - -
 ma no - tri - va, l' al - ma no - tri - va, Sur - gea un pa - laz - zo in
 ra, Ch' ac - ce - so es - ser pa - rea di fiam - ma vi - va: Tan - to splen - dor in - tor - no e
 mez - zo a la pia - nu - - ra, Ch' ac - ce - so es - ser pa - rea di fiam - ma vi - va:
 tan - to lu - me e tan - to lu - me Tan - to splen - dor in - tor - no e tan - to -
 Tan - to splen - dor in - tor - no e tan - to lu - me e tan - to lu - me Tan - to

The image shows a musical score for a vocal piece. It consists of three systems of music, each with a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The score includes lyrics in Italian and English. The first system starts with a treble clef and a piano part starting on a lower register. The second system continues the melody. The third system includes a measure marked '25' and ends with a double bar line. The lyrics are: 'lu - me Rag - gia - va, fuor d'o - gni mor - tal co - stu - me, Rag - splen - dor in - tor - no e tan - to lu - me Rag - gia - va, fuor d'o - gni mor - - gia - va, fuor d'o - gni mor - tal co - stu - - me, Rag - gia - va, fuor d'o - tal co - stu - me, Rag - gia - va, fuor d'o - gni mor - tal co - stu - me. me, Rag - gia - va, fuor d'o - gni mor - tal co - stu - me, mor - tal co - stu - me.'

E quella ai fiori, ai pomi e alla verdura
 gli odor diversi depredando giva,
 e di tutti faceva una mistura
 che di soavita l'alma nutriva.
 Surgea un palazzo in mezzo alla pianura,
 ch'acceso esser pareva di fiamma viva:
 tanto splendore intorno e tanto lume
 raggiava, fuor d'ogni mortal costume.

And this, mid fruit and flower and verdure there,
 Evermore stealing divers odours, went;
 And made of those mixt sweets a medley rare,
 Which filled the spirit with a calm content.
 In the mid plain arose a palace fair,
 Which seemed as if with living flames it brent.
 Such passing splendour and such glorious light
 Shot from those walls, beyond all usage bright.

William Rose (1775-1843)